



Presidenza del Consiglio dei Ministri

COMMISSARIO STRAORDINARIO PER L'ATTUAZIONE E IL COORDINAMENTO
DELLE MISURE DI CONTENIMENTO E CONTRASTO DELL'EMERGENZA
EPIDEMIOLOGICA COVID-19

000143/2020 COMMISSARIO COVID - AVVISO PROCEDURA SEMPLIFICATA E DI MASSIMA URGENZA PER L'ACQUISIZIONE E LA DISTRIBUZIONE DI 2.000.000 KIT RAPIDI QUALITATIVI PER L'EFFETTUAZIONE DI TEST SIEROLOGICI SULL'INTERO TERRITORIO NAZIONALE

CHIARIMENTI / CLARIFICATIONS

N.	QUESITO	RISPOSTA
5	<p>IN RIFERIMENTO ALLA PROCEDURA DI ACQUISITO DI 2.000.000 KIT PER IL COVID, SI DICE CHE IL PRIMO DOCUMENTO DA CARICARE SIA IL ""INDIZIONE DI GARA KIT SIEROLOGICI SCUOLE" SOTTOSCRITTO CON DOCUMENTO DI IDENTITÀ IN ALLEGATO. SIGNIFICA CHE IL DOCUMENTO - SCARICATO "COSÌ COME È" DALLA VOSTRA PIATTAFORMA - PER ESSERE SOTTOSCRITTO DEVE RIPORTARE UNA FIRMA IN ULTIMA PAGINA, SIA ESSA:</p> <ul style="list-style-type: none">- FIRMATA CON INCHIOSTRO SU CARTA POI SCANSIONATA- FIRMATA TRAMITE PDF (TRAMITE LA FUNZIONE "ANTEPRIMA" DI MACOSX)- FIRMATA TRAMITE PDF (TRAMITE DOCUSIGN)- FIRMATA CON FIRMA ELETTRONICA DIGITALE ITALIANA (SMART CARD)- FIRMATA CON FIRMA ELETTRONICA DIGITALE STRANIERA (SEPPUR EU) <p>OPPURE È NECESSARIO COMPILARE UNA DICHIARAZIONE SU CARTA SEMPLICE E CARTA INTESTATA DELLA SOCIETÀ? IN TAL CASO POTRESTE FORNIRE IL FORM CON L'ESATTA DICITURA DA RIPORTARE?</p> <p>IN REFERENCE TO THE AWARDING PROCEDURE OF A 2,000,000 KITS FOR THE COVID, THE TENDER NOTICE STATES THAT THE FIRST DOCUMENT TO BE UPLOADED IS THE "CALL FOR TENDER SEROLOGICAL TEST KITS " SIGNED WITH ID DOCUMENT ATTACHED. DOES IT MEANS THAT THE DOCUMENT - DOWNLOADED "AS IT IS" FROM YOUR PLATFORM – HAS TO BE SIGNED ON THE LAST PAGE, AS FOLLOWS:</p> <ul style="list-style-type: none">- SIGNED WITH INK ON PAPER AND THEN SCANNED- SIGNED VIA PDF (VIA MACOSX'S "PREVIEW" FUNCTION)- SIGNED VIA PDF (VIA DOCUSIGN)- SIGNED WITH ITALIAN DIGITAL ELECTRONIC SIGNATURE (SMART CARD)- SIGNED WITH FOREIGN DIGITAL ELECTRONIC SIGNATURE (ALTHOUGH EU) <p>OR DO I NEED TO UNDERSIGN A SELF-DECLARATION STATEMENT ON THE COMPANY'S PLAIN PAPER AND LETTERHEAD? IN THAT CASE, COULD YOU PROVIDE THE FORM WITH THE EXACT WORDING TO REPORT HEREIN?</p>	<p>COME PREVISTO DALL'ARTICOLO 5 DELL'AVVISO, IL DOCUMENTO "INDIZIONE DI GARA KIT SIEROLOGICI SCUOLE", IL DOCUMENTO RECANTE L'OFFERTA TECNICA E IL DOCUMENTO RECANTE L'OFFERTA ECONOMICA DOVRANNO ESSERE SCARICATI DALLA PIATTAFORMA E RESTITUITI SOTTOSCRITTI, CON FIRMA ELETTRONICA DIGITALE IL CUI CERTIFICATO E' RILASCIATO DA UN CERTIFICATORE QUALIFICATO IN ITALIA O IN UE, O, IN ALTERNATIVA, MEDIANTE SOTTOSCRIZIONE AUTOGRAFA SUL DOCUMENTO, DAL PROPRIO LEGALE RAPPRESENTANTE OVVERO DAL PROPRIO PROCURATORE DOTATO DI IDONEI POTERI. SOLO IN CASO DI APPOSIZIONE DI FIRMA AUTOGRAFA SUL DOCUMENTO, LO STESSO DEVE ESSERE ACCOMPAGNATO DA COPIA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITA' DEL FIRMATARIO.</p> <p>UNDER ARTICLE 5 OF THE TENDER NOTICE, THE DOCUMENT " CALL FOR TENDER SEROLOGICAL TEST KITS ", THE TECHNICAL OFFER AND THE ECONOMIC OFFER MUST BE DOWNLOADED FROM THE PLATFORM, UNDERSIGNED, BY THE ECONOMIC OPERATOR THROUGH ITS LEGAL REPRESENTATIVE OR BY ANY RAPPRESENTATIVE (PROXY HOLDER) ACTING IN THE NAME AND ON BEHALF OF THE ECONOMIC OPERATOR. THE SIGNATURE MAY BE A DIGITAL ELECTRONIC SIGNATURE CERTIFIED BY A QUALIFIED CERTIFIER IN ITALY OR THE EU, OR, ALTERNATIVELY, BY HANDWRITTEN SIGNATURE ON THE DOCUMENT. ONCE UNDERSIGNED, THE TECHNICAL OFFER HAS TO BE UPLOADED ON THE PLATFORM. ONLY IF THE DOCUMENT IS SIGNED BY HANDWRITTEN SIGNATURE, IT SHALL BE UPLOADED TOGETHER WITH A COPY OF THE SIGNATORY'S IDENTITY DOCUMENT.</p>



Presidenza del Consiglio dei Ministri

COMMISSARIO STRAORDINARIO PER L'ATTUAZIONE E IL COORDINAMENTO
DELLE MISURE DI CONTENIMENTO E CONTRASTO DELL'EMERGENZA
EPIDEMIOLOGICA COVID-19

N.	QUESITO	RISPOSTA
6	<p>SE UN'AZIENDA HA A DISPOSIZIONE PIÙ DI UN KIT (DI QUALITÀ) DA OFFRIRE NELLA GARA, COME È POSSIBILE PROPORRE IL SECONDO?</p> <p>IF A COMPANY HAS MORE THAN ONE (QUALITY) KIT TO OFFER, HOW CAN THE SECOND ONE BE OFFERED?</p>	<p>CIASCUN OPERATORE ECONOMICO CHE INTENDA PARTECIPARE ALLA PRESENTE PROCEDURA PUO' PRESENTARE OFFERTA PER UNA SOLA TIPOLOGIA DI PRODOTTO.</p> <p>EACH ECONOMIC OPERATOR WISHING TO PARTICIPATE IN THIS PROCEDURE CAN BID FOR ONLY ONE TYPE OF PRODUCT.</p>
7	<p>IN RIFERIMENTO ALLA PROCEDURA DI ACQUISITO DI 2.000.000 KIT PER IL COVID, L'OFFERTA TECNICA DEVE ESSERE FIRMATA. COME DEVE ESSERE LA FIRMA?</p> <ul style="list-style-type: none">- FIRMATA CON INCHIOSTRO SU CARTA POI SCANSIONATA- FIRMATA TRAMITE PDF (TRAMITE LA FUNZIONE "ANTEPRIMA" DI MACOSX)- FIRMATA TRAMITE PDF (TRAMITE DOCUSIGN)- FIRMATA CON FIRMA ELETTRONICA DIGITALE ITALIANA (SMART CARD)- FIRMATA CON FIRMA ELETTRONICA DIGITALE STRANIERA (SEPPUR EU) <p>WITH REFERENCE TO THE TENDER PROCEDURE OF 2,000,000 KITS FOR THE COVID, HOW THE TECHNICAL OFFER T SHOULD SIGNED?</p> <ul style="list-style-type: none">- SIGNED WITH INK ON PAPER THEN SCANNED- SIGNED VIA PDF (VIA MACOSX'S "PREVIEW" FUNCTION)- SIGNED VIA PDF (VIA DOCUSIGN)- SIGNED WITH ITALIAN DIGITAL ELECTRONIC SIGNATURE (SMART CARD)- SIGNED WITH FOREIGN DIGITAL ELECTRONIC SIGNATURE (ALTHOUGH EU)	<p>SI RIMANDA ALLA RISPOSTA DATA AL QUESITO N. 5.</p> <p>PLAESE SEE ANSWER NO. 5 ABOVE</p>
8	<p>LA PRESENTE PER RICHIEDERE SE NECESSARIO INDICARE I COSTI DELLA SICUREZZA. IN CASO AFFERMATIVO SI CHIEDE DI SPECIFICARE IN QUALE SEZIONE E' POSSIBILE INSERIRLI.</p> <p>WE WOULD KNOW IF WE NEED TO INDICATE THE SAFETY COSTS. IF SO, PLEASE INDICATE IN WHICH SECTION OF THE OFFER WE CAN INDICATE THEM.</p>	<p>IN CONSIDERAZIONE DELLA NATURA DELLE PRESTAZIONI OGGETTO DELL'APPALTO, NON SUSSISTE L'OBBLIGO DI INDICAZIONE DEI COSTI DELLA SICUREZZA.</p> <p>GIVING THE NATURE OF THE SERVICES, THERE IS NO NEED TO INDICATE THE SAFETY COSTS.</p>